בעניינו של התלמיד: תיק תביעה /21 148

שם משפחה שם פרטי ת.ז.

הכרעה מיום 13/01/22

1. ***פרטי התביעה:***

הנתבע הועמד לדין משמעתי בשל עבירה לפי סעיפים 5.3, 5.7 לתקנון משמעת תלמידים.

התלמיד חשוד כי במסגרת הקורס "_____" הגיש עבודה מועתקת מעבודה שהוגשה במסגרת אותו קורס. מדובר למעשה על תרגום העבודה הראשונית מאנגלית לשפה העברית, הכול כמתואר בכתב התביעה.

התלמיד חשוד בהתנהגות שאינה הולמת תלמיד ובהונאה בעבודה.

2. ***הממצאים:***

כנאמר בכתב התביעה הסטודנט חשוד "כי במסגרת הקורס "____" הגיש עבודה מועתקת מעבודה שהוגשה במסגרת אותו קורס. מדובר למעשה על תרגום העבודה הראשונית מאנגלית לשפה העברית." הנתבע הורשע בעבר בעקבות הגשת עבודה באנגלית בקורס זה, בשל כך שהעתיק בעבודה משפטים ממקורות שונים באינטרנט. עונשו בעבירה זו נגזר, וניתנה לו הזדמנות נוספת להגיש עבודה חדשה. במקרה שלפנינו נתבע הסטודנט על כך, שלפי כתב התביעה, העבודה החליפית שהגיש, בעברית הפעם, כוללת העתקה מהעבודה הקודמת באנגלית. הבהרתי לנוכחים, שבדיון הנוכחי אנו עוסקים רק בשאלה האם בוצעה עבירת משמעת ביחס לעבודה החדשה. השאלה היא: האם יש בעבודה החדשה קטעים מועתקים? הנתבע, באמצעות בא-כוחו, כפר בהאשמה, ולכן עבר הדיון לשלב הראיות.

שלב הראיות: בפתיחת שלב הראיות פניתי אל מרצת הקורס, ____, שנכחה בדיון, וביקשתי ממנה להראות לי דוגמאות של קטעים מהעבודה נשוא דיון זה המועתקים ממקורות באינטרנט, גם אם הם מתורגמים מאנגלית לעברית.
לבקשתי שיתפה המרצה עם הנוכחים בדיון את המסך והראתה שתי דוגמאות בהן נלקחו משפטים מוויקפדיה ככתבם וכלשונם ונכללו בעבודה באנגלית ללא גרשיים וללא הפניה אל המקור ממנו הועתקו. לאחר מכן הראתה לנו המרצה שאותם משפטים עצמם, שהועתקו מוויקפדיה לעבודה באנגלית שהנתבע הגיש בעבר, תורגמו לעברית ככתבם וכלשונם, גם כאן ללא הפניה למקור. למעשה נוכחנו בשתי דוגמאות מובהקות בה בוצעה עבירה של העתקה על ידי תרגום משפט באנגלית שהועתק מוויקפדיה בעבודה המקורית, לעברית בעבודה החדשה. בשלב זה פניתי לנתבע ובא כוחו, אפשרתי להן לחקור את העדה ולהעמיד הסבר לעדותה ולדוגמאות שנתנה. בא כוח הנתבע שאל היכן דוח המקוריות. בניגוד לדוגמאות שהציגה המרצה טען בא כוח הנתבע, כי לא מדובר בהעתקה משום שהעדה לא הראתה שלוש מילים ברצף. הנתבע ובא כוחו המשיכו להעלות את הטענה שלא מדובר בהעתקה ושהם מבקשים דוח מקוריות. מול הדוגמאות שהציגה המרצה, טען בא הכוח "אני לא מסכים שזה מועתק, אני מסכים שהעבודה בעברית, היא מתורגמת מעבודה באנגלית. אני לא הייתי המייצג של הסטודנט בתיק הקודם. אבל אני לא מסכים שהעבודה הקודמת מועתקת מוויקפדיה. בפירוש היא לא מועתקת." הזכרתי לנתבע ולבא כוחו שהנתבע כבר הורשע בהעתקה בעבירה הקודמת. לאחר שהסתיימה החקירה הנגדית ושני הצדדים הציגו את עמדותיהם בבירור, הודעתי להם שאין בכוונתי לפסוק בדיון כעת, והצעתי להם שתי אפשרויות. האחת, להציג את הנימוקים לעונש כעת, כחלק מהדיון, אף שלא ניתנה הכרעת הדין, והשנייה להמתין ולראות אם ארשיע את הנתבע, ורק בהתאם לכך להגיש טיעונים לעונש בכתב. הנתבע ובא כוחו העדיפו להציג את הטיעונים לעונש במהלך הדיון.

הר הכרמל, חיפה 31905 טלי : Mount Carmel, Haifa 31905 , Israel, Phone: 04-8249377
פקסימיליה: E-MAIL: eschkol1@univ.haifa.ac.il Fax: 972 4-8342101

נציגת התביעה ביקשה להטיל על הנתבע את העונשים הבאים: נזיפה חמורה, ביטול העבודה והקורס, הרחקה על תנאי לשנה, הרחקה בפועל לסמסטר, קנס כספי בגובה 2000 ש"ח או 100 שעות שירות, בתוספת הפעלת התנאי (הרחקה לשנה).

טיעונים לעונש שניתנו בדיון: בא כוח הנתבע סיפר שהנתבע הוא יתום, ושאמו נפטרה לא מזמן. בגלל זה הוא לא הורחק בפועל בתביעה הקודמת. בא הכוח גם ציין שמצבו הכלכלי של הסטודנט קשה ושחשוב ביותר שיסיים את התואר כדי שיוכל להתחיל ולפרנס עצמו. בא הכוח של הנתבע ציין שאם יורשע הסטודנט ברור שלא יהיה מנוס מהפעלת התנאי, ומכיוון שהנתבע אמור לסיים את לימודיו __ בסמסטר ב', הרחקה מידית תרחיק את כניסתו לשוק העבודה. בא כוח הנתבע ביקש שאם תהיה הרשעה והרחקה בפועל, להתחיל אותה משנת הלימודים הבאה.

הכרעת הדין: הדוגמאות שהציגה המרצה מראות באופן ברור העתקה של משפטים שלמים שהועתקו במקור בעבודה באנגלית מוויקפדיה, תוך תרגום לעברית בעבודה הנוכחית. אין כל הפניה למקור המועתק. בניגוד לנטען ע"י ב"כ הנתבע, אין חובה בהגשת דוח מקוריות כדי לקבוע שמדובר בהעתקה. בנוסף, ראוי לזכור שמדובר בתרגום מעבודה באנגלית לעברית, דבר שממילא אינו מאפשר דוח מקוריות.
על סמך עדויות אלה, הוכח מעבר לכל ספק שבוצעה כאן העתקה, ולכן אני מרשיע את הנתבע בעבירות המיוחסות לו בכתב התביעה.

קביעת העונש: הקשבתי רוב קשב לטיעוני הצדדים במקרה זה, כולל עדותה של המרצה וחקירת הנגד של הנתבע ובא כוחו, והחלטתי מבוססת על שקלול כל הנסיבות שהזכירו. אני מטיל על הנתבע נזיפה חמורה, ביטול העבודה והקורס, הרחקה על תנאי לשנתיים, הרחקה בפועל לסמסטר והפעלת התנאי מהתיק שהורשע בו בתאריך 18.8.2021, שמשמעותו הרחקה בפועל לשנה. אני קובע שההרחקה בפועל לסמסטר שנקבעה כעונש על העבירה הנוכחית תהיה בחופף להפעלת עונש ההרחקה לשנה שהיה על תנאי בעבירה הקודמת, כך שהסטודנט יורחק לשנה אחת החל מסמסטר ב' תשפ"ב. אני יוצר חפיפה בין העונשים תוך התחשבות במצבו האישי והכלכלי הקשה של הנתבע, ולכן גם אינני משית עליו קנס כספי או עבודת שירות.

<u>גזר דין</u>

לאור מכלול השיקולים, לקולה ולחומרה, הנני גוזר לנתבע את העונשים הבאים:

1. נזיפה חמורה.
2. ביטול העבודה והקורס.
3. הרחקה בפועל לשנה (סמסטר ב' תשפ"ב + סמסטר א' תשפ"ג). ניתן לחזור ללימודים בסמסטר ב' תשפ"ג.
4. הרחקה על תנאי לשנתיים במידה ויעבור התלמיד על עבירה אקדמית, לפי תקנון משמעת תלמידים עד לסיום לימודיו לתואר ראשון.
5. פסק הדין יתפרסם בעילום שם כן באתר רשויות המשמעת באינטרנט וכן על גבי לוח מודעות של החוג בו לומד הנתבע.

הנני מודיע בזאת לתלמיד על זכויותיו לערער לוועדת הערעורים.

פרופ' אסף דר **פוסק**	**תאריך**

Mount Carmel, Haifa 31905 , Israel, Phone: 04-8249377 : הר הכרמל, חיפה 31905 טל'
Fax: 972 4-8342101 :פקסימיליה E-MAIL: eschkol1@univ.haifa.ac.il